

## HIN1B04b - Leçons 33 et 46

(l' aspect progressif-continuatif (révision), le causatif avec agent secondaire, la proposition infinitive)

### Exercices / अभ्यास

**I - Complétez en employant l'aspect progressif-continuatif (-tâ jânâ) (attention à la concordance des temps et aux aspects) :**

- १) — इस देश में बेरोज़गारी (f., chômage) दिन-ब-दिन (बढ़ना) और काम मिलना मुश्किल (होना) ।
- २) — हाँ, और ऐसा लगता है कि स्थिति (f., situation) कई महीनों तक इस तरह ख़राब (होना) ।
- ३) क्या बात है ? तुम दिन-ब-दिन पतली (होना) !
- ४) अच्छे दिन थे : पिताजी की दो-दो साल बाद पदोन्नति (promotion) (होना) और साथ-साथ उनकी तनख़्वाह भी (बढ़ना) ।
- ५) ज्यों-ज्यों घंटे (बीतना) त्यों-त्यों पानी का तल (niveau) (बढ़ना), आख़िर हमें छत पर ही शरण (refuge) लेना पड़ा !

**II - Complétez en mettant le verbe aux temps, mode et aspect requis :**

- १) श्रीमती वर्मा घर का काम ..... (ne faisait pas elle-même) , बहुओं से .....  
..... (faisait faire) !
- २) गुप्तजी ने दीवारों पर सफ़ेद रंग ..... (avait fait appliquer) और अपने बच्चों की  
बड़ी-बड़ी तस्वीरें उन पर ..... (avait appliqué),
- ३) डायरेक्टर साहब ..... (ne pouvait pas venir en personne) लेकिन  
..... फलों का एक टोकरा (grand panier) ..... (son) ड्राइवर से ..... (avait fait envoyer)।
- ४) दादाजी अख़बार ..... (lui-même) नहीं ..... (lisait) , ..... (ses) पोतों  
या पोतियों से ..... (faisait lire) ।
- ५) मैं (fém.) ..... (mes) कपड़े धोबी से क्यों ..... (ferais laver) ? इन्हें ..... (moi-  
même) ..... (peux laver), इससे तो पैसे ..... (seront épargnés [= sauvés]) ।
- ६) ये बदमाश आपको ..... (veulent expulser) , ..... (eux-mêmes)  
नहीं ..... (sortent) ? घबराइए मत, मैं (masc.) पुलिस को बुलाकर इन्हें अभी .....  
(ferai sortir, expulser) !
- ७) — चाय ..... (est prêt = s'est fait) , क्या ? — मेरे पास टाइम कहाँ है ? [तुम] इसे  
..... (prépare toi-même) और हाँ, मुझे एक कप भी ..... (fais boire) , प्लीज़ !

८) अरे, यह दरवाज़ा ..... (pourquoi est ouverte) ? मैं (fém.) इसको बार-बार  
 ..... (ferme), लेकिन, पता नहीं, इसे कौन ..... (ne cesse  
 d'ouvrir) ?

९) माँ मेरा फ़ाक (robe) उसी दरज़ी से ..... (voulait faire coudre) जिसने  
 ..... (ses) ब्लाउज़ें ..... (avait cousu) ।

१०) ट्रेन से उतरकर ..... (ton) सामान ..... (toi-même) मत ..... (porte =  
 souève) । कुली ..... (ayant appelé) ..... (fais soulever) !

### III - कोई किसी से कुछ करने को कहना - Reprenez les énoncés suivant le modèle :

माँ ने बच्चों से कहा : चुप रहो ! → माँ ने बच्चों से चुप रहने को कहा ।

→ माँ ने बच्चों से कहा कि वे चुप रहें ।

१) माँ ने भाई से कहा था : उठ जाओ !

२) पिताजी ने मुझसे कहा : पड़ोसी के घर से अख़बार लाओ !

३) माँ मुन्नी से बार-बार कहती थी : दांत ब्रश करो !

४) विदेशी छात्राओं ने रिकशेवाले से कहा था : रिकशा साड़ियों की दुकानों के सामने रोको !

५) मैं उससे क्यों कहूँ : कमरा ख़ाली करो (< vider, évacuer) और दूसरी जगह जाकर रहो !

### IV - Complétez et suivez les consignes :

A - १) क्या तुमको रोज़ चार बजे ..... सचमुच कोई तकलीफ़ नहीं होती ? Est-ce  
 que tu n'éprouves vraiment aucune peine à te lever tous les jours à quatre heures ?

२) आम तौर पर ..... ज़्यादा मुश्किल नहीं  
 होती बल्कि उन्हें इसे ..... मज़ा भी आता है ।

Les élèves n'ont en général pas trop de difficultés à apprendre l'écriture devanagari, au contraire, ils  
 ont même du plaisir à l'écrire.

३) ..... दस मिनट लगते थे ।

Les enfants mettaient dix minutes pour aller à l'école.

४) ..... मुन्नी ने क़बूल किया कि, हाँ, गुलाब के फूल उसी ने तोड़े थे ।

Lorsqu'on [l']interrogea, Munni avoua (क़बूल क० : avouer, confesser) que c'était bien elle qui avait cueilli (=  
 cassé/brisé) les roses.

५) मैं ..... क्यों छोड़ूँ ?

Pourquoi abandonnerais-je (= quitterais-je) mes études (पढ़ाई, f. sg.) sur leur ordre (= leur dire) ?

B - महिला का डॉक्टरी परीक्षण करने के बाद डॉक्टर ने कहा : "अब उठो और सामने खिड़की के पास

खड़ी होकर जीभ ..... । "

Après avoir examiné (une) dame, le docteur dit : "Maintenant levez-vous, tenez-vous debout près de la fenêtre en face et tirez (= sortez) la langue. "

महिला को ऐसा करना अजीब तो लगा लेकिन डॉक्टर ने कहा है इसलिए वैसा ही किया ।

Agir de cette manière parut plutôt étrange à la dame mais comme c'était le docteur qui l'avait dit (ordonné), elle fit ainsi.

डॉक्टर के पास जाकर जब उसका कारण ..... तो डॉक्टर बोला : "मैं अपने प्रत्येक मरीज़ ..

..... ।" Lorsqu'elle (re)vint près du docteur et lui demanda la

raison, celui-ci (répon)dit : "Je dis à chacun (प्रत्येक) de mes patients (मरीज़, malade) de faire comme ça."

- डॉक्टर साहब, इससे क्या फ़ायदा होता है ?

- Mais Docteur, à quoi cela sert (फ़ायदा, bénéfice, profit, utilité) ?

- कुछ नहीं, असल में मेरे क्लिनिक के सामने वाले क्लिनिक का डॉक्टर मुझे बिलकुल भी .....  
..... । " डॉक्टर ने सामान्य रूप से साफ़-साफ़ कह दिया ।

- A rien, en fait (असल, vrai, réel), le docteur du cabinet en face du mien ne me plaît absolument pas. Déclara franchement le docteur d'un ton naturel ( सामान्य : normal, ordinaire ; सामान्य रूप से : naturellement).

## V - Traduisez en hindi :

1) La femme par qui Madame Sharma faisait laver la vaisselle (बरतन, m. pl.) venait à la maison deux fois par jour.

2) Tu n'as pas eu de difficulté pour venir ? [Tu] as trouvé facilement (= avec [instrumental] facilité) le chemin (रास्ता, m.) ou il a fallu demander à quelqu'un ?

3) Le khîr que tu nous as fait manger dimanche dernier était délicieux. Mais, tu as bien dû mettre trois heures à le préparer !

4) Cette fille ne se sent pas bien parce qu'elle n'a rien mangé depuis hier ! Que quelqu'un lui fasse boire quelque chose [de] sucré, vite !

5) Qui vous (plusieurs "tu") a dit de monter sur la terrasse (= toit) ? Cet endroit est dangereux, le fils du voisin en faisant voler [son] cerf-volant (पतंग, f.) est déjà tombé deux fois .